

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Минзарипов Р.Г.

_____ " _____ " _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Коррективная грамматика второго иностранного языка БЗ.ДВ.13

Направление подготовки: 035700.62 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: французский

Автор(ы):

Фахретдинов Р.М.

Рецензент(ы):

-

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Сабирава Д. Р.

Протокол заседания кафедры No _____ от " _____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No _____ от " _____ " _____ 201__ г

Регистрационный No

Казань
2015

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Фахретдинов Р.М. кафедра европейских языков и культур отделение переводоведения и всемирного культурного наследия , Rustam.Fahretdinov@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Данная программа предназначена для переводческого отделения института МОиИВ.

Программа предусматривает дальнейшее обучение грамматике французского языка как второго (третий год изучения француз. языка).

Практический курс грамматики второго иностранного языка в сочетании с другими практическими и теоретическими курсами, предусмотренными учебным планом, должен обеспечить всестороннюю подготовку переводчика, а также заложить основы для дальнейшего профессионально-ориентированного уровня владения французским языком. Целью настоящего курса является дать студентам глубокое представление о грамматическом строе французского языка с точки зрения системного подхода к языку и обеспечить условия, способствующие успешной транспозиции теоретических знаний в практические умения и навыки.

Программа разработана в соответствии с действующим образовательным стандартом и учебным планом.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " БЗ.ДВ.13 Профессиональный" основной образовательной программы 035700.62 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 5 семестр.

Коррективная грамматика второго иностранного языка является логическим продолжением курса грамматики французского языка и призван выявить и устранить образовательные лакуны образовавшиеся у студентов за первые 2 года обучения языку. Студенты должны опираться на свои базовые знания грамматики английского, русского и татарского языков.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
СК-1	умеет проводить лингвистический анализ текста / дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов.

В результате освоения дисциплины студент:

4. должен демонстрировать способность и готовность:

1. Спрягать французские глаголы в различных временах и наклонениях.
2. Правильно употреблять и согласовывать между собой французские времена.

3. Грамматически грамотно строить различного рода высказывания на французском языке.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Passe immediat	5	1	0	2	0	домашнее задание
2.	Тема 2. Futur immediat	5	2	0	2	0	контрольная работа
3.	Тема 3. Participe passe	5	3	0	2	0	письменная работа
4.	Тема 4. Passe compose	5	4	0	2	0	тестирование
5.	Тема 5. Imparfait	5	5	0	2	0	устный опрос
6.	Тема 6. Plus-que-parfait	5	6	0	2	0	домашнее задание
7.	Тема 7. Passe simple	5	7	0	2	0	контрольная работа
8.	Тема 8. Futur simple	5	8	0	2	0	письменная работа
9.	Тема 9. Futur dans le passe	5	9	0	2	0	устный опрос
10.	Тема 10. Согласование времён в изъявительном наклонении.	5	10-16	0	14	0	домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
11.	Тема 11. Conditionnel	5	17	0	2	0	тестирование
12.	Тема 12. Imperatif	5	18	0	2	0	контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	зачет
	Итого			0	36	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Passe immediat

практическое занятие (2 часа(ов)):

Спряжение глагола venir. Образование passe proche. Его значение и способы передачи в русском языке. Спряжение глаголов трёх групп в непосредственно прошедшем времени.

Тема 2. Futur immediat

практическое занятие (2 часа(ов)):

Спряжение глагола aller. Образование futur proche. Его значение и способы передачи в русском языке. Спряжение глаголов трёх групп в непосредственно будущем времени.

Тема 3. Participe passe

практическое занятие (2 часа(ов)):

Значение причастия прошедшего времени. Способы его образования в каждой группе французских глаголов. Его самостоятельное употребление.

Тема 4. Passe compose

практическое занятие (2 часа(ов)):

Спряжение глаголов avoir и etre. Образование passe compose. Его значение и способы передачи в русском языке. Глаголы, спрягающиеся с помощью вспомогательного глагола etre. Спряжение глаголов трёх групп в законченном прошедшем времени.

Тема 5. Imparfait

практическое занятие (2 часа(ов)):

Образование незаконченного прошедшего времени. Его значение и способы передачи в русском языке. Спряжение глаголов трёх групп в Imparfait.

Тема 6. Plus-que-parfait

практическое занятие (2 часа(ов)):

Образование давно законченного прошедшего времени. Его значение и способы передачи в русском языке. Спряжение глаголов трёх групп в Plus-que-parfait.

Тема 7. Passe simple

практическое занятие (2 часа(ов)):

Образование письменного прошедшего времени. Его значение и способы передачи в русском языке. Спряжение глаголов трёх групп в Passe simple.

Тема 8. Futur simple

практическое занятие (2 часа(ов)):

Образование будущего времени. Спряжение глаголов трёх групп в Futur simple.

Тема 9. Futur dans le passe

практическое занятие (2 часа(ов)):

Образование Futur dans le passe. Спряжение глаголов трёх групп в Futur dans le passe.

Тема 10. Согласование времён в изъявительном наклонении.

практическое занятие (14 часа(ов)):

Правила согласования времён французского языка в изъявительном наклонении. Выполнение упражнений по учебнику.

Тема 11. Conditionnel

практическое занятие (2 часа(ов)):

Образование времён условного наклонения. Его значение и способы передачи в русском языке. Спряжение глаголов трёх групп в Conditionnel.

Тема 12. Imperatif

практическое занятие (2 часа(ов)):

Образование повелительного наклонения. Его виды и способы передачи в русском языке. Спряжение глаголов трёх групп в императиве.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Passe immediat	5	1	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
2.	Тема 2. Futur immediat	5	2	подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа
3.	Тема 3. Participe passe	5	3	подготовка к письменной работе	2	письменная работа
4.	Тема 4. Passe compose	5	4	подготовка к тестированию	2	тестирование
5.	Тема 5. Imparfait	5	5	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
6.	Тема 6. Plus-que-parfait	5	6	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
7.	Тема 7. Passe simple	5	7	подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа
8.	Тема 8. Futur simple	5	8	подготовка к письменной работе	2	письменная работа
9.	Тема 9. Futur dans le passe	5	9	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
10.	Тема 10. Согласование времён в изъявительном наклонении.	5	10-16	подготовка домашнего задания	14	домашнее задание
11.	Тема 11. Conditionnel	5	17	подготовка к тестированию	2	тестирование
12.	Тема 12. Imperatif	5	18	подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Электронный учебник французского языка "Francais d'or", 2000.

Интерактивные упражнения по грамматике на сайтах www.ciel.fr и www.studyfrench.com

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Passe immediat

домашнее задание , примерные вопросы:

Выполнение упражнений из учебника.

Тема 2. Futur immediat

контрольная работа , примерные вопросы:

Проспрягать в будущем времени глаголы lire, raconter, finir, parler, mettre.

Тема 3. Participe passe

письменная работа , примерные вопросы:

Поставьте все глаголы в тексте в законченное прошедшее время.

Тема 4. Passe compose

тестирование , примерные вопросы:

Выберите единственно верный путь: a) J'ai fait du ski. b) J'ai fais du ski. c) Je fait du ski.

Тема 5. Imparfait

устный опрос , примерные вопросы:

Пусть каждый студент скажет по фразе, что он делал вчерашним длинным вечером.

Тема 6. Plus-que-parfait

домашнее задание , примерные вопросы:

Выполнение упражнений из учебника.

Тема 7. Passe simple

контрольная работа , примерные вопросы:

Проспрягать в письменном прошедшем времени глаголы dire, faire, avoir, etre.

Тема 8. Futur simple

письменная работа , примерные вопросы:

Опишите ваши планы на будущие каникулы.

Тема 9. Futur dans le passe

устный опрос , примерные вопросы:

Угадайте мысли своего соседа, продолжив его фразу Je pensait que

Тема 10. Согласование времён в изъявительном наклонении.

домашнее задание , примерные вопросы:

Выполнение упражнений из учебника.

Тема 11. Conditionnel

тестирование , примерные вопросы:

Продолжите фразу Si la jeunesse savait: a) je pourrais eviter beaucoup de fautes. b) j'aurais pu eviter beaucoup de fautes. c) je pouvais eviter beaucoup de fautes.

Тема 12. Imperatif

контрольная работа , примерные вопросы:

Поставьте в форму повелительного наклонения следующие глаголы: avoir, etre, faire, donner, tenir.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к

7.1. Основная литература:

Базеева, Р. В. Qu'en pensez-vous? Что вы об этом думаете? [Электронный ресурс] : практикум речевого общения на французском языке / Р. В. Базеева, Н. В. Барышников, А. А. Корниенко. ? 2-е изд. ? М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. ? 261 с. - ISBN 978-5-89349-798-4
<http://znanium.com/bookread.php?book=454791>

7.2. Дополнительная литература:

Багана, Ж. В стране гласных. Au pays des voyelles [Электронный ресурс] : учеб. пособие по практической фонетике французского языка / Ж. Багана, Н. Л. Кривчикова, Н. В. Трещёва. ? М. : ФЛИНТА , 2013. ? 132 с. - ISBN 978-5-9765-1566-6
<http://znanium.com/bookread.php?book=457712>

Седых А. П. Русско-французский словарь: Профессиональная и быденная коммуникация / А.П. Седых, Ж. Багана, А.Н. Лангнер. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 168 с.: 60x88 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9765-0873-6, 1000 экз.
<http://znanium.com/bookread.php?book=241721>

7.3. Интернет-ресурсы:

интерактивные упражнения по грамматике французского язык - www.ciel.fr

интерактивные упражнения по грамматике французского языка - www.if.ru

интерактивные упражнения по грамматике французского языка - www.francomania.ru

интерактивные упражнения по грамматике французского языка - www.tv5monde.com

интерактивные упражнения по грамматике французского языка - www.frenchstudy.com

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Коррективная грамматика второго иностранного языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

магнитофон, проектор.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 035700.62 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение .

Автор(ы):

Фахретдинов Р.М. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

"__" _____ 201__ г.